

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Казанский национальный исследовательский технический
университет им. А.Н. Туполева-КАИ»
(КНИТУ-КАИ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной и инновационной
деятельности КНИТУ-КАИ

С.А. Михайлов

2020 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

**о проведении Всероссийского конкурса на лучший перевод текстов
публицистического, художественного и научного стиля
(для нелингвистических направлений и специальностей)**

1. Общие положения

1.1. Участие в конкурсе.

В конкурсе могут принимать участие студенты 1-3 курсов образовательных организаций высшего образования нелингвистических направлений и специальностей. Конкурс проводится в личном зачете по трем направлениям.

Участники допускаются к участию в конкурсе согласно заявке (электронной регистрации), представленной в оргкомитет в срок, не позднее **22 марта 2020г.**

Лица, не прошедшие регистрацию, к участию не допускаются.

1.2. Цели проведения конкурса:

- привлечение студентов к исследованиям в области лингвистики и лингвокультурологии с целью расширения общего кругозора и повышения мотивации к изучению английского языка;
- развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов нелингвистических направлений и специальностей;
- развитие и совершенствование навыков перевода текстов разных функциональных стилей с английского языка на русский.

1.3. Организация и управление конкурсом.

Конкурс проводится на базе ФБГОУ «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева (далее КНИТУ-КАИ). Ответственными за проведение конкурса является кафедра Иностранных языков, русского и русского как иностранного Института инженерной экономики и предпринимательства. Общее руководство, методическая поддержка и обеспечение Дипломами победителей осуществляет Управление подготовки и аттестации научно-педагогических кадров КНИТУ-КАИ (далее – УПиАНПК).

1.3.1. Оргкомитет конкурса возглавляет заведующий кафедрой Иностранных языков, русского и русского как иностранного Яхина Р.Р.

1.3.2 Оргкомитет конкурса обеспечивает подготовку конкурса и его проведение в соответствии с приказом ректора КНИТУ-КАИ, определяет результаты конкурса, составляет отчет о его проведении.

Оргкомитет конкурса информирует университеты России об условиях участия в конкурсе, по вопросам, связанным с организацией и проведением конкурса, осуществляет оперативную связь с университетами-участниками, формирует базу данных заданий, оформляет отчетную документацию по итогам конкурса, размещает информацию об итогах конкурса в сети Internet.

1.3.3. Оргкомитет формирует жюри конкурса.

В состав жюри конкурса входят представители кафедры-организатора конкурса. Жюри конкурса разрабатывает конкурсные задания и оценивает их выполнение, ранжирует участников конкурса по итогам оценки, представляет итоги конкурса на утверждение оргкомитета.

1.3.4. Оргкомитет формирует мандатную комиссию. В состав комиссии входят представители Иностранных языков, русского и русского как иностранного и специалист по учебно-методической работе УПиАНПК.

Мандатная комиссия проверяет полномочия участников конкурса, проводит шифровку и дешифровку работ, проверяет соответствие условий проведения конкурса настоящему Положению.

1.3.5. Оргкомитет формирует апелляционную комиссию. Комиссию возглавляет директор Института инженерной экономики и предпринимательства КНИТУ-КАИ.

Апелляционная комиссия решает все спорные вопросы, которые могут возникнуть по результатам проверки работ. Решение комиссии оформляется протоколом.

2. Порядок проведения конкурса

2.1. Общие положения.

Для участия в конкурсе приглашаются студенты вузов России в установленные оргкомитетом сроки.

Конкурс проводится в два этапа.

I этап – заочный (отборочный). На данном этапе участники конкурса проходят регистрацию, получают подтверждение регистрации на конкурс. Материалы первого этапа размещаются на электронной платформе MOODLE. Работа с материалами конкурса доступна только участникам, прошедшим регистрацию и получившим персональный логин и пароль. Участники выполняют лексико-грамматическое тестовое задание, включающее задания по теории и практике перевода (70 вопросов) в формате онлайн (заочно). Максимальное количество баллов – 70. Минимальный проходной балл – 50.

II этап – очный. Ко второму этапу Конкурса допускаются участники, набравшие наибольшее число баллов на первом этапе Конкурса.

В рамках конкурса предусматриваются следующие направления:

1. Перевод текста публицистического стиля.
2. Перевод текста художественного стиля.
3. Перевод текста научного стиля.

На данном этапе Конкурса участники выполняют перевод текста одного из функциональных стилей.

По итогам второго этапа определяются победители и призеры по трем направлениям конкурса.

Информация о победителях первого и второго туров выкладывается на сайт ФБГОУ КНИТУ-КАИ.

2.2. Выполнение конкурсных работ.

Конкурс проводится в два этапа.

Первый этап – заочный, выполняется лексико-грамматическое задание в формате онлайн.

Второй этап – очный. Выполняется в 3 аудиториях по направлениям конкурса в течение 1 часа без перерыва. Разрешается использование печатного словаря.

Распечатка задания на перевод выдается непосредственно перед началом второго этапа представителем оргкомитета конкурса. Получив задание, участник работает в течение 1 часа на специальных учтенных листах. Для черновых записей участнику выдаются дополнительные листы бумаги, на которых делается пометка «черновик», которые также сдаются и в случае необходимости могут быть использованы членами жюри для решения спорных вопросов.

По истечении установленного регламентом времени участники должны передать свои работы представителям жюри.

В целях сохранения анонимности участников предусматривается процедура шифрования работ участников. Перед началом выполнения заданий второго этапа каждый участник получает в произвольном порядке порядковый номер (шифр). Один из членов жюри совместно с председателем мандатной комиссии составляют список участников с присвоенным им шифрами. Данный список помещается в непрозрачный конверт, запечатывается и хранится у председателя жюри во время проведения второго этапа конкурса. На листе ответа участники записывают только полученный порядковый номер (шифр). Конверт с именами вскрывается только после подсчета результатов для определения победителей по итогам первого и второго этапа.

Тематика заданий конкурса определяется в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки специалистов и бакалавров лингвистических направлений и специальностей по дисциплине «Иностранный язык» (английский).

2.3. Оценка результатов.

По результатам выполнения конкурсных заданий определяются победители в направлениях конкурса.

Руководитель жюри обеспечивает коллегиальную и объективную оценку выполненных заданий на перевод текстов одного из функциональных стилей.

Оценка выполненных заданий на перевод проводится по 100 бальной шкале по следующим критериям:

- а) адекватность;
- б) соответствие функциональному стилю переводящего языка;
- в) грамотность;
- г) знание основных переводческих приемов и трансформаций.

В аудитории, где проводится проверка конкурсных работ, могут находиться только члены жюри. После проверки жюри передает работы в оргкомитет. Дешифровка кодировки осуществляется после окончания второго тура путем вскрытия запечатанного конверта, содержащего список фамилий участников.

Итоги конкурса подводятся совместно представителями оргкомитета и жюри в день проведения второго этапа конкурса и публикуются на сайте <https://kai.ru/>. После этого участники могут подать апелляцию в случае несогласия с объявленными результатами.

В случае возникновения у жюри сомнений в авторстве представленных работ жюри может снять работы с рассмотрения до решения апелляционной комиссии.

Все заседания оргкомитета, жюри, апелляционной комиссии протоколируются. Все протоколы утверждаются председателем оргкомитета конкурса.

2.4. Работа апелляционной комиссии.

В случае несогласия участника конкурса с результатами оценки его работы, им может быть подана апелляция в апелляционную комиссию в течение 3-х дней после оглашения результатов. Время работы комиссии определяется регламентом проведения олимпиады.

Представители заинтересованных ВУЗов могут присутствовать при рассмотрении апелляций.

Результаты конкурса утверждаются оргкомитетом после окончания работы

апелляционной комиссии.

2.5. Определение победителей конкурса.

По результатам проведения конкурса определяются победители:

- 3 призовых места в направлении «Перевод текста публицистического стиля»;
- 3 призовых места в направлении «Перевод текста художественного стиля»;
- 3 призовых места в направлении «Перевод текста научного стиля».

Победители награждаются Дипломами.

Отчет о проведении Всероссийского конкурса перевода готовится оргкомитетом и в двухнедельный срок передается в УПиАНПК.

Результаты конкурса в течение недели выставляются на сайте КНИТУ-КАИ (www.kai.ru).

Сопредседатель оргкомитета,
к.ф.н, доцент, зав. кафедрой
Иностранных языков, русского
и русского как иностранного

Р.Р. Яхина

Член оргкомитета,
к.ф.н., доцент кафедры
Иностранных языков, русского
и русского как иностранного

Д.А. Тишкина